

**SALES CONTRACT**

Контракт купли-продажи

Contract No. LIQ191107A

Контракт № LIQ191107A

Date and Place: Nov. 07<sup>th</sup>, 2019 in China

Дата и место заключения Контракта:

07 ноября 2019 г., Китай

**The Seller: WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD.**

No. 1567, Changsheng Street, Changle, Weifang

Shandong Province, China

Tel: +86-536-629 8125 Fax: +86-536-623 4587

**Продавец: WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD.**

Адрес: Китайская Народная Республика, Шаньдун, Вейфанг, Чангл, Чаншен-Стрит, 1567

**The Buyer: TOV „Torgivelnii Dvir “UTS”**

03037, Ukraine, Kyiv, Bilgorodska str., 4

**Покупатель: ООО «Торговый двор «УТС»**

Адрес: 03037, Украина, г.Киев, ул.Белгородская 4

This contract is made by and between the Seller and Buyer, whereby the Seller agrees to sell and the Buyer agree to buy the under mentioned commodity according to the terms and conditions stipulated below:

Данный договор заключается между Продавцом и Покупателем, согласно которому продавец обязуется продать, а покупатель согласен купить упомянутые товары в соответствии с условиями, предусмотренными ниже:

**I. Commodity, Specification, Quantity, Unit price and Total Value:****I. Товар, характеристики, количество, цена за единицу и общая стоимость**

Commodity & Specifications Товар и характеристики	Unit Единицы измерения	Quantity Количество	Unit Price Цена за единицу	Total Value Общая стоимость
Citric Acid Monohydrate Food Grade Кислота лимонная Моногидрат Пищевая	MT  T.	100MT (4X20'FCL)  100 тонн (4*20фут. контейнер)	USD 525/MT CIF ODESSA  525 долл.США/т. CIF ОДЕССА	USD 52 500.00  52 500,00 долл.США
<b>Total Contract Value: Общая сумма контракта:</b>	<b>SAY U.S.DOLLARS: FIFTY TWO THOUSAND AND FIVE HUNDRED ONLY.</b> Прописью: пятьдесят две тысячи пятьсот долларов США			

Currency of payment: USD, Currency of Contract: USD. Bank charges shall be paid by the Payer.  
Валюта платежа: доллар США, валюта Контракта: доллар США. Все комиссионные за перечисление средств оплачивает Плательщик.



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

Изменения цены и условия оплаты могут быть изменены, что подтверждается дополнительными соглашениями к данному контракту

Remark:

If China government cut the export tariff rebate on Citric Acid during the contract period, the Seller need increase the contract price as per the new tax refund policy from the date of the policy comes enforce. The buyer has the right to cancel the undelivered contract quantities if the updated price by the Seller after the new tax refund policy is not acceptable by the buyer.

Примечание:

Если правительство Китая снизит экспортную пошлину на лимонную кислоту в течении срока действия договора, Продавец будет вынужден увеличить цены контракта в соответствии с новой политикой возврата налога с момента вступления в силу данной политики. Покупатель имеет право отказаться от непоставленного количества, указанного в договоре, если обновленные цены на Товар после их повышения, есть не приемлимыми для Покупателя.

2. Packing:

25kg net white 3-ply kraft paper bags, Ensign Brand packaging, 25MT/20'FCL, without pallets.

2. Упаковка:

Мешки по 25 кг., из трехслойной крафт-бумаги, с ламинированным п/п тканым слоем на внутреннем полиэтиленовом мешке, с указанием бренда Ensign на упаковке, полная загрузка контейнера 25 тонн, без поддонов.

3. Shipping Mark:

As Buyer's request.

3. Маркировка Товара:

По запросу Покупателя

4. Time of Shipment:

Shipment in Nov., 2019

4. Период отгрузки:

Отгрузка в ноябре 2019 года.

5. Port of Loading:

QINGDAO PORT, CHINA

5. Порт погрузки:

Порт Циндао, Китай

6. Port of Destination: ODESSA, UKRAINE

6. Порт назначения: ОДЕССА, УКРАИНА

7. Payment Terms:

100% T/T in advance before shipment

7. Условия оплаты:

100% предоплата до отгрузки.

8. Expiry Date of the Contract

Jan. 31<sup>st</sup>, 2020

8. Дата окончания контракта:

31 января 2020 г.



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

**9. Force Majeure:**

The Seller shall not be held responsible if they, owing to force majeure cause, such as Act of God, strike, riot, civil commotion, breakdown of machinery, fire or any other caused beyond seller's control, fail to make delivery within the time stipulated in the Contract or cannot deliver the goods. However in such case, the Seller shall inform the Buyer immediately by fax and if it is requested by the Buyers, shall also deliver to the Buyer by registered letter, a certificate attesting the existence of such a cause issued by the China Council for the Promotion of International Trade or by a competent authority.

**9. Форс-мажор:**

Продавец не несет ответственность за события, который произошли в силу форс-мажорных обстоятельств таких как стихийные бедствия, забастовки, восстания, гражданские волнения, разрушение машин, пожара или других вызванных вне контроля продавца событий, при которых он не в состоянии осуществить поставку в установленные в договоре сроки или не может доставить товар. Однако в таком случае Продавец должен сообщить покупателю незамедлительно по факсу и, если есть просьба Покупателя, также предоставить Покупателю заказным письмом свидетельство о существовании таких причин, выданных Китайским советом по содействию международной торговли или компетентным органом.

**10. Discrepancy and Claim:**

(a) In case discrepancy on the quantity/quality of the goods is found by the Buyer after arrival of the goods at the port of destination, the Buyer may, within 15 days after arrival of the goods at the port of destination, lodge with the Seller a claim which should be supported by an Inspection Certificate issued by a public surveyor approved by the Sellers.

(b) Citric Acid/Citrates may easily get pseudo caking due to their characteristics and stack during the long time transportation and storage. The Seller shall not be responsible for pseudo caking which can be smashed easily.

**10. Несоответствие и претензии:**

(a) В случае расхождения по количеству / качеству товара, которые были обнаружены покупателем по прибытии товара в порт назначения, Покупатель вправе в течение 15 дней после прибытия товара в порт назначения заявить продавцу претензию, которая должна быть подтверждена Актом досмотра, выданную компетентным инспектором, утвержденный Продавцом.

(b) Лимонная кислота/цитраты могут легко получить псевдо слеживание в связи с их характеристиками, находясь в сложенном месте в течение длительного времени транспортировки и хранения. Продавец не несет ответственности за псевдо слеживания, которые могут быть легко разбиты.

**11. Arbitration:**

All disputes that arising from the execution of, or in connection with this Contract, shall be settled through negotiation. If the Parties are unable to reach an agreement by negotiations, the dispute shall be settled by in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in the city of Kiev. Arbitration procedure is to be in accordance with regulations of this Court applying the current laws of Ukraine to it's rules. The award rendered by the Arbitration Court shall be final and binding on both parties. The fees for arbitration shall be borne by the losing party unless otherwise awarded. This contract is signed as to Chinese law.

**11. Арбитраж:**

БАРАНІВСЬКИЙ В. В.

Все споры, которые могут возникнуть при исполнении или в связи с Contractом, должны быть урегулированы путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию путем переговоров, споры подлежат решению в Международном арбитражном суде при Украинской Торгово-промышленной палате в г. Киеве. Рассмотрение споров будет проходить в соответствии с регламентом этого суда с применением в нем норм действующего законодательства Украины. Решение вынесенное Судом является окончательным и обязательным к исполнению для обеих сторон. Штрафы, которые взимаются при рассмотрении дела подлежат оплате проигравшей стороной, если решением не будет определено другое. Этот контракт подписан в соответствии с правом Китая.

12. This Contract is made in two originals in both Russian and English, English versions is authentic. Each party keeps one original of the two after signing the Contract. Neither party is entitled to transfer its right and obligation under this Contract to a third party before obtaining a written consent from the other party.

12. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, английский язык является подлинным. Каждая из сторон сохраняет один оригинал из двух после подписания контракта. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам до получения письменного согласия другой стороны.

13. Bank information:

Payments under this contract must be paid to the following bank account:

13. Банковские реквизиты Сторон:

Платежи по настоящему контракту должны осуществляться на следующий банковский счет:

The Seller:

Продавец:

Weifang Ensign Industry Co., Ltd.

Beneficiary:

Address: No.1567,

Changsheng Street, Changle, Weifang,

Shandong Province, China

Tel: +86-536-6298630 Fax: +86-536-6234587

Bank Name: Industrial & Commercial Bank

of China, Weifang City Branch

Bank Address: 751A Weizhou Road Weifang

City, Shandong Province, China

Swift Code: ICBKCNBJWFG

Account Number: 607009129200010244



The Buyer:

Покупатель:

The Buyer: TOV „Torgivelnii Dvir “UTS”

03037, Ukraine, Kyiv, Bilgorodska str., 4

26008924864597

JSB “UKRGASBANK”

SWIFT: UGASUAUK

1 Yerevanska St., Kyiv 03087, Ukraine

CORRESPONDENT BANK:

The Bank of New York Mellon, New York, USA

SWIFT code: IRVTUS3N

IBAN: UA353204780000026008924864597

Account: 8901397660

Директор Барановский В.В.



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

Все споры, которые могут возникнуть при исполнении или в связи с Contractом, должны быть урегулированы путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию путем переговоров, споры подлежат решению в Международном арбитражном суде при Украинской Торгово-промышленной палате в г. Киеве. Рассмотрение споров будет проходить в соответствии с регламентом этого суда с применением в нем норм действующего законодательства Украины. Решение вынесенное Судом является окончательным и обязательным к исполнению для обеих сторон. Шлаты, которые взимаются при рассмотрении дела подлежат оплате проигравшей стороной, если решением не будет определено другое. Этот контракт подписан в соответствии с правом Китая.

12. This Contract is made in two originals in both Russian and English, English versions is authentic. Each party keeps one original of the two after signing the Contract. Neither party is entitled to transfer its right and obligation under this Contract to a third party before obtaining a written consent from the other party.

12. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, английский язык является подлинным. Каждая из сторон сохраняет один оригинал из двух после подписания контракта. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам до получения письменного согласия другой стороны.

### 13. Bank information:

Payments under this contract must be paid to the following bank account:

13. Банковские реквизиты Сторон:

Платежи по настоящему контракту должны осуществляться на следующий банковский счет:

The Seller:

Продавец:

Weifang Ensign Industry Co., Ltd.

Beneficiary:

Address: No.1567,

Changsheng Street, Changde, Weifang,

Shandong Province, China

Tel: +86-536-6298630 Fax: +86-536-6234587

Bank Name: Industrial & Commercial Bank

of China, Weifang City Branch

Bank Address: 751A Weizhou Road Weifang

City, Shandong Province, China

Swift Code: JCBKCNBJWFG

Account Number: 607009129200010244



The Buyer:

Покупатель:

The Buyer: TOV „Torgivelnii Dvir “UTS”

03037, Ukraine, Kyiv, Bilgorodska str., 4

26008924864597

JSB "UKRGASBANK"

SWIFT: UGASUAUK

1 Yerevanska St., Kyiv 03087, Ukraine

CORRESPONDENT BANK:

The Bank of New York Mellon, New York, USA

SWIFT code: IRVTUS3N

IBAN: UA353204780000026008924864597

Account: 8901397660

Директор Барановский В.В.



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD.  
 КИТАЙСЬКА НАРОДНА РЕСПУБЛІКА, ШАНЬДУН, ВЕЙФАНГ, ЧАНГЛІ, ЧАНШЕН-СТРИТ, 1567  
 Tel: +86-536-6298198 Fax: +86-536-6234587

## Проформа інвойс

To Messrs: ТОВ «Торгівельний двір «УТС» вул.Білгородська 4 03037 Київ, Україна		Інвойс No.: LIQ191107A	Дата інвойсу: 07 листопада 2019	
		Контракт No.: LIQ191107A		
Порт завантаження: Циндао, Китай	Порт призначення: Одеса, Україна	Умови оплати: 100% попередня оплата		
No.	Опис продукту	Кількість	Ціна за од.	Сума
	Кислота лимонна моногідрат харчова Кількість мішків.:1000 Упаковка: мішки по 25 кг з трьохшарового крафт-паперу, з зазначенням бренду Ensign на пакуванні, 25T/20FCL, без паллет	100MT	USD 525/T CIF Одеса	USD 52 500.00

Прописом: п'ятдесят дві тисячі п'ятсот доларів США

Країна походження: Китай



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.



# WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD.

Копія вірки

No.1567, Changsheng Street, Changle, Weifang, 262499, Shandong, China.  
Tel: +86-536-6298125 Fax: +86-536-6234587

## Proforma Invoice

To Messrs: TOV „TORGIVELNYI DVIR "UTS" Ukraine, Kyiv, Bilgorodska str.,4 Account: 26007010032110 Starokievskiy branch PJSC «Ukrsofsbank» Ukraine Kyiv 14, Saksaganskogo str. PJSC «Ukrsofsbank» Ukraine Kyiv 29, Kovpaka str.			Invoice No.: LIQ191107A	Invoice Date: Nov 7,2019
			Sales Contract No.: LIQ191107A	
Port of Loading: Qingdao,CHINA	Port of Destination: Odessa/UKRAINE	Payment Term: 100% TT in advance before shipment		
Marks & No.	Number & kind of Package Description of Goods	Quantity (MT)	Unit Price (USD/MT)	Amount (USD)
N/M	Citric Acid Monohydrate Mesh Size:8-40 BP/USP/FCC/E330 Packing No.:4000BAGS Packing: 25kg net 3-ply kraft paper bags with PE liner(Ensign's original packaging), 25MT per 20'FCL Without pallets	100	525.00 CIF Odessa	52,500.000
	Total:	100		52,500.000

SAY TOTAL: USD FIFTY-TWO THOUSAND FIVE HUNDRED ONLY

### Bank Information:

Beneficiary: Weifang Ensign Industry Co., Ltd.  
Address: No.1567, Changsheng Street, Changle, Weifang, Shandong, China.  
Tel: +86-536-6298630 Fax: +86-536-6234587  
Bank Name: Industrial & Commercial Bank of China, Weifang City Branch  
Bank Address: 751A Weizhou Road Weifang City, Shandong Province, China  
Swift Code: ICBKCNBJWFG  
Account Number: 1607009129200010244

WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD  
潍坊英轩实业有限公司



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

Копія вірна



# WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD.

NO.1567, CHANGSHENG STREET, CHANGLE, WEIFANG, SHANDONG PROVINCE, CHINA

Tel: +86-536-6298125 Fax: +86-536-6234587

## Commercial Invoice

To Messrs: TOV TORGIVELNYI DVIR "UTS" 03037, UKRAINE, KYIV, BILGORODSKA STR. 4		Invoice No.: FLIQ191107A	Date: NOV.30,2019	
Port of Loading: QINGDAO, CHINA		Port of Destination: ODESSA, UKRAINE	Sales Contract No.: LIQ191107A	
Terms of Payment: 100%T/T IN ADVANCE BEFORE SHIPMENT				
Marks & No.	Number & kind of Package Description of Goods	Quantity	Unit Price	Amount
N/M	CITRIC ACID MONOHYDRATE 8-40MESH	100MT	USD525/MT CIF ODESSA	USD52500
Total:		100MT		USD52500

SAY TOTAL AMOUNT: U.S.DOLLARS FIFTY TWO THOUSAND FIVE HUNDRED ONLY.

Signature & Stamp: WEIFANG ENSIGN INDUSTRY CO., LTD  
潍坊英轩实业有限公司





3	8	2 Відправник/Експортер № CN/0000000000 Weifang Ensign Industry Co.,Ltd Китайська Народна Республіка, Шаньдун, Вейфанг, Чангл, Чаншен-стріт,1567. 000/0000/000000	№	3 Декларація IM 40 ДЕ	UA100080/2020/509373	
		8 Одержувач № UA/0037243629 ТОВ "Торгівельний Двір "УТС" 03037, м.Київ, вул.Білгородська 4 UA10037243629	№	3 Форми 1 1 1/0	Електронне декларування	Копія вірна
		14 Декларант/Представник № UA/0037243629 ТОВ "Торгівельний Двір "УТС" АЕ 288876 від 19.06.2015 UA10037243629	№	4 Відв. спец. 1 1/0	7 Довідковий номер 1 4000 Вн. № 2810	
		18 Ідентифікація і країна реєстрації трансп.засобу при відправленні/прибутті Див. доп	19 Конт. 1	9 Особа, відповідальна за фінансове врегулювання № UA/0037243629 ТОВ "Торгівельний Двір "УТС" 03037, м.Київ, вул.Білгородська 4 UA10037243629	10 Країна перш. призн./ост.від. CN	11 Торг. країна/країна виробн. CN
		21 Ідентифікація і країна реєстрації активного транспортного засобу на кордоні JAN RITSCHER 006W	22 Валюта та загальна сума за рахунком LR USD 52500.00	12 Відомості про вартість 1297821.00	13 ЄСП	
		25 Вид транспорту на кордоні 11	26 Вид транспорту в межах країни 21	15 Країна відправлення/експорту Китай	16 Країна походження	17 Код країни признач.
		27 Місце навантаження/розвантаження	28 Фінансові та банківські відомості ЄДРПОУ: 23697280 АВ "УКРГАЗБАНК"	15 Код кр. відп./експ. CN	16 Країна призначення	17 Код країни признач.
		29 Митний орган виїзду/в'їзду UA500040 Одеська митниця	30 Місцезнаходження товарів 100-888-1-2	16 Країна походження	17 Країна призначення	
		31 Вантажні місця та опис товарів	32 Товар 1	20 Умови поставки CIF UA Одеса	23 Курс валюти 24.72040000	24 Характер угоди 011 USD
		33 Код товару 29181400 00 0	34 Код країни походж. CN	21 Умови поставки CIF UA Одеса	25 Курс валюти 24.72040000	26 Характер угоди 011 USD

3	8	29 Митний орган виїзду/в'їзду UA500040 Одеська митниця	30 Місцезнаходження товарів 100-888-1-2	31 Вантажні місця та опис товарів	32 Товар 1	33 Код товару 29181400 00 0		
		Маркування та кількість - Номери контейнерів - Кількість та розпізнавальні особливості 1. Кислота лимонна моногідрат харчова Е330 ДСТУ ГОСТ 908:2006 (ГОСТ 908-2004 IDT). CAS №:5949-29-1. В паперових мішках по 25 кг нетто. Вага нетто -100000кг. Вага брутто - 100800 кг. Виробник:Weifang Ensign Industry Co.,Ltd Країна виробництва - CN Торгівельна марка: ENSIGN Див. "електронний інвойс" Див. доп.				34 Код країни походж. CN	35 Вага брутто(кг) 100800	36 Преференц. 000000000
		44 Додаткова інформація/Подані документи/Сертифікати і дозволи	0003 Сертифікат аналізу б/н	0271 б/н	0380 FLIO191107A	0705 QDSD021254	0861 G191657698540993	0721 41741372
		47 Нарахування платежів	Вид 020	Основа нарахування 1297821.00	Ставка 6.5 %	Сума 84358.37	Сп 01	48 Відстрочення платежів
		48 Відстрочення платежів	028	1382179.37	20 %	276435.87	01	49 Реквізити складу
		49 Реквізити складу	Усього:				В ПОДРОБИЦІ РОЗРАХУНКІВ 020 84358.37 37243629 028 276435.87 37243629 [37243629]	43 Код МВВ 1
		51 Передбачуваний митний орган (і країна) транзиту	представлений Місце і дата:				44 Додаткові одиниці виміру	45 Код МВВ 1297821.00
		52 Гарантія не дійсна для	50 Принципал №				42 Ціна товару 52500.0000	46 Статистична вартість 1297.82100
		53 Митний орган (і країна) призначення	Підпис: *Україна*				43 Код МВВ 1	47 Статистична вартість 1297.82100



БАРАНІВСЬКИЙ В.В.

54 Місце і дата: 03037, м.Київ, вул.Білгородська 4	53 Митний орган (і країна) призначення
Підпис і прізвище декларанта/представника: Лалім А.І.	54 Місце і дата: 03037, м.Київ, вул.Білгородська 4
+380442496745 3480801941	Підпис: *Україна*
edktduts@gmail.com	54 Місце і дата: 03037, м.Київ, вул.Білгородська 4

Д/І ВІДМІТКИ МИТНОГО ОРГАНУ ВІДПРАВЛЕННЯ/ПРИЗНАЧЕННЯ	Результат: ПМК 37/100 29.01.2020 ОНП 37/100 29.01.2020
Накладання пломби:	Номер:
Тип:	
Строк доставки (дата):	
Підпис:	

До графи 18:

94791662 UA, 94828456 UA, 94793023 UA, 94766177 UA

Товар № 1 до графи 31:

2. Місць - 4000 5М/4000/Паперовий мішок навалом

3. 4/TEMU5058994/211/1 CMAU0283501/211/1 CMAU0282059/211/1 SEGU1989502/211/1

Товар № 1 до графи 44:

3001 19	15.11.19
3530 AV000008SHV2019B102203	30.11.19
4104 LIQ191107A	07.11.19
9610 431020190000173367	02.12.19



БАРАНІВСЬКИЙ В. В.

ВІДМІТКИ МИТНОГО ОРГАНУ ВІДПРАВЛЕННЯ/ПРИЗНАЧЕННЯ

Печатка:

Місце і дата:

03037, м.Київ, вул.Білгородська 4

Підпис і прізвище декларанта/представника:

Лалим А.І.  
+380442496745 3480801941  
edktduts@gmail.com